



АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ
1000 София, ул. Лега 4
e-mail: pk@aop.bg, aop@aop.bg
интернет адрес: <http://www.aop.bg>

РЕШЕНИЕ ЗА ОТКРИВАНЕ НА ПРОЦЕДУРА

- ☐ Проект на решение
☒ Решение за публикуване
☐ обществен предварителен контрол

Номер и дата на становището 1-ви етап: _____ дд/мм/гггг

Решение номер: 148..... От дата: 11/11/2016 дд/мм/гггг

ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ

Деловодна информация

Партида на възложителя: 00044

Подделение: Агенция "Пътна инфраструктура"

Исходящ номер: _____ от дата _____

Коментар на възложителя: _____

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ

- ☒ Публичен
☐ Секторен

I.1) Наименование и адрес

Официално наименование:

Агенция "Пътна инфраструктура"

Национален регистрационен номер:

000695089

Пощенски адрес:

бул. Македония № 3

Град:

София

код NUTS:

BG411

Пощенски код:

1606

Държава:

BG

Лице за контакт:

инж. Елена Асенова/ инж. Лилия Грозданова

Телефон:

00359 29173396

Електронна поща:

e.asenova@api.bg

Факс:

00359 29173398

Интернет адрес/и

Основен адрес (URL):

www.api.bg

Адрес на профила на купувача (URL):

<http://www.api.bg/index.php/bg/obshestveni-porachki/profil-na-kupuvacha-sled-30-dekemvri-2014>

I.2) Вид на възложителя

(попълва се от публичен възложител)

- ☒ Министерство или друг държавен орган, включително техни регионални или местни подразделения
☐ Национална агенция/служба
☐ Регионален или местен орган
☐ Регионална или местна агенция/служба

☐ Публичноправна организация

☐ Европейска институция/агенция или международна организация

☐ Друг тип: _____

I.3) Основна дейност

(попълва се от публичен възложител)

- ☐ Обществени услуги
☐ Настаняване/жилищно строителство и места за отдых и култура

☐ Отбрана ☐ Обществен ред и сигурност ☐ Околна среда ☐ Икономически и финансови дейности ☐ Здравеопазване	☐ Социална закрила ☐ Отдых, култура и вероизповедание ☐ Образование ☒ Друга дейност: Проектиране, поддържане, ремонт и строителство на републикански пътища
--	---

I.4) Основна дейност
(попълва се от секторен възложител)

☐ Газ и топлинна енергия ☐ Електроенергия ☐ Водоснабдяване ☐ Транспортни услуги	☐ Пощенски услуги ☐ Експлоатация на географска област ☐ Друга дейност: _____
--	---

РАЗДЕЛ II: ОТКРИВАНЕ

- ☒ Откривам процедура
- ☒ за възлагане на обществена поръчка
- ☐ за сключване на рамково споразумение
- ☐ за създаване на динамична система за покупки
- ☐ конкурс за проект
- ☐ Създавам квалификационна система

Поръчката е в областите отбрана и сигурност

Да ☐ Не ☒

II.1) Вид на процедурата

(попълва се от публичен възложител) ☒ Открита процедура ☐ Ограничена процедура ☐ Състезателна процедура с договаряне ☐ Състезателен диалог ☐ Партньорство за иновации ☐ Договаряне без предварително обявяване ☐ Конкурс за проект ☐ Публично състезание ☐ Пряко договаряне
(попълва се от секторен възложител) ☐ Открита процедура ☐ Ограничена процедура ☐ Договаряне с предварителна покана за участие ☐ Състезателен диалог ☐ Партньорство за иновации ☐ Договаряне без предварителна покана за участие ☐ Конкурс за проект ☐ Публично състезание ☐ Пряко договаряне
(за възлагане на обществена поръчка в областите отбрана и сигурност) ☐ Ограничена процедура ☐ Договаряне с публикуване на обявление за поръчка ☐ Състезателен диалог ☐ Договаряне без публикуване на обявление за поръчка

РАЗДЕЛ III: ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

(попълва се от публичен възложител) ☒ Чл. 73 ал. 1 от ЗОП ☐ Чл. 73 ал. 2, т. 1, б. [...] от ЗОП ☐ Чл. 73 ал. 2, т. 2 от ЗОП ☐ Чл. 18 ал. 1, т. 7 във вр. с ал. 6 от ЗОП ☐ Чл. 79 ал. 1, т. [...] от ЗОП ☐ Чл. 18 ал. 1, т. 11 във вр. с ал. 8 от ЗОП

☐ Чл. 18, ал. 1, т. 12 от ЗОП ☐ Чл. 182, ал. 1 във вр. с чл. 79, ал. 1, т. [...] от ЗОП ☐ Чл. 182, ал. 1, т. [...] от ЗОП
(попълва се от секторен възложител) ☐ Чл. 132 от ЗОП ☐ Чл. 18, ал. 1, т. 7 във вр. с ал. 6 от ЗОП ☐ Чл. 133, ал. 1, т. [...] от ЗОП ☐ Чл. 133, ал. 1 във вр. с чл. 79, ал. 1, т. [...] от ЗОП ☐ Чл. 18, ал. 1, т. 11 във вр. с ал. 8 от ЗОП ☐ Чл. 18, ал. 1, т. 12 от ЗОП ☐ Чл. 182, ал. 1, т. [...] от ЗОП ☐ Чл. 182, ал. 1 във вр. с чл. 79, ал. 1, т. [...] от ЗОП ☐ Чл. 141, ал. 1 от ЗОП ☐ Чл. 142, ал. 4 във вр. с чл. 142, ал. 1 и чл. 141, ал. 1 от ЗОП
(попълва се при възлагане на обществени поръчки в областите отбрана и сигурност) ☐ Чл. 160 от ЗОП ☐ Чл. 163, ал. 1 от ЗОП ☐ Чл. 164, ал. 1, т. [...] от ЗОП

РАЗДЕЛ IV: ПОРЪЧКА

IV.1) Наименование „Осигуряване на писмени преводи (стандартни и експресни) на документи, кореспонденция и други материали от технически, юридически, финансов и друг характер, както и устни преводи за нуждите на Агенция „Пътна инфраструктура“
IV.2) Обект на поръчката ☐ Строителство ☐ Доставки ☒ Услуги
IV.3) Описание на предмета на поръчката (естество и количество на строителни работи, доставки или услуги или указване на потребности и изисквания) Когато основният предмет съдържа допълнителни предмети, те трябва да бъдат описани тук. Предмет на настоящата обществена поръчка е „Осигуряване на писмени преводи (стандартни и експресни) на документи, кореспонденция и други материали от технически, юридически, финансов и друг характер, както и устни преводи за нуждите на Агенция „Пътна инфраструктура“. Целта на обществената поръчка е да бъде избран изпълнител за осигуряване на професионални преводачески услуги под формата на писмени и устни преводи, които да подпомагат дейността на агенцията. Предметът на обществената поръчка включва изпълнението на следните дейности: - Извършване на писмен превод и редакция от чужд език на български език и обратно от основна група езици (английски, немски, френски и руски). - Извършване на писмен превод и редакция от чужд език на български език и обратно от допълнителна група езици (турски, гръцки, румънски, сръбски, хърватски, полски, словашки, словенски, чешки, испански, италиански, португалски, унгарски и други европейски езици). - Редакция на цялостен текст при възлагане на превод на повече от един преводач. - Осигуряване на куриерска услуга за получаване на възлаганата конкретна заявка за преводаческите услуги. - Извършване на симултанен превод от чужд език на български език и обратно за основна (английски, немски, френски и руски) и допълнителна група езици (турски, гръцки, румънски, сръбски, хърватски, полски, словашки, словенски, чешки, испански, италиански, португалски, унгарски и други европейски езици). - Извършване на консекутивен превод от чужд език на български език и

обратно за основна (английски, немски, френски и руски) и допълнителна група езици (турски, гръцки, румънски, сръбски, хърватски, полски, словашки, словенски, чешки, испански, италиански, португалски, унгарски и други европейски езици). - Осигуряване на техника за симултанен превод. - Всички останали дейности, необходими за изпълнението на предмета на обществената поръчка.	
IV.4) Обществената поръчка съдържа изисквания, свързани с опазване на околната среда Да ☐ Не ☒	
Критериите, свързани с опазване на околната среда присъстват в: (моля, посочете брой) техническата спецификация _____ (брой) критериите за подбор _____ (брой) показателите за оценка на офертите _____ (брой) изискванията при изпълнение на договора (клаузи в проекта на общи договорни условия) _____ (брой)	
IV.5) Информация относно средства от Европейския съюз Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от европейските фондове и програми Да ☐ Не ☒ Идентификация на проекта: _____ _____ _____	
IV.6) Разделяне на обособени позиции Да ☐ Не ☒ Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции Мотиви за невъзможността за разделяне на поръчката на обособени позиции (когато е приложимо): Предметът на обществената поръчка е осигуряване на писмени преводи (стандартни и експресни) на документи, кореспонденция и други материали от технически, юридически, финансов и друг характер, както и устни преводи за нуждите на Агенция „Пътна инфраструктура. В настоящия случай, за Възложителя не са налице предпоставки, налагащи разделянето на поръчката на обособени позиции. Разделянето на поръчката на обособени позиции е нецелесъобразно и ще се отрази, както на изпълнението на услугите, предмет на поръчката, така и до затруднения за Възложителя, тъй като същата включва дейности, свързани по своята същност и обем, позволяващ изпълнението им от един Изпълнител, което предполага неразделянето на обособени позиции. Това неразделяне не води до необосновано ограничаване на участието в процедурата, като същото няма да доведе до нарушаване на принципа на равнопоставеност, свободна конкуренция, пропорционалност, публичност и прозрачност и недопускане на дискриминация.	
IV.7) Прогнозна стойност на поръчката Стойност, без да се включва ДДС: 300000 Валута: BGN	
IV.8) Предметът на поръчката се възлага с няколко отделни процедури: Да ☐ Не ☒	
Обща стойност на поръчката, част от която се възлага с настоящата процедура: Стойност, без да се включва ДДС: Валута: BGN	
Списък на останалите процедури с кратко описание на техния предмет: _____ _____ _____	

РАЗДЕЛ V: МОТИВИ**V.1) Мотиви за избора на процедура (когато е приложимо)**

(Кратко описание на фактическите обстоятелства, които обуславят избора на съответната процедура)

V.2) Лица, до които се изпраща поканата за участие в процедура на договаряне без предварително обявление, договаряне без предварителна покана за участие, договаряне без публикуване на обявление за поръчка, пряко договаряне (когато е приложимо)**V.3) Настоящата процедура е свързана с предходна процедура за възлагане на обществена поръчка или конкурс за проект, която е (когато е приложимо):**

открита с решение № _____ от дата _____ дд/мм/гггг

публикувана в Регистъра на обществените поръчки под уникален № _____ -

_____ (nnnnn-yyyy-xxxx)

V.4) Допълнителната доставка/повторната услуга или строителство е (когато е приложимо)

Стойност, без да се включва ДДС:

Валута:

BGN

РАЗДЕЛ VI: ОДОБРЯВАМ☒ обявлението за оповестяване откриването на процедура☐ поканата за участие☒ документацията**РАЗДЕЛ VII: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ****VII.1) Допълнителна информация (когато е приложимо)****VII.2) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване**

Официално наименование

Комисия за защита на конкуренцията

Национален идентификационен № (ЕИК)

Пощенски адрес

бул. Витоша № 18

Град
СофияПощенски код
1000Държава
Република
БългарияТелефон
02 9884070Адрес за електронна поща
cpcadmin@cpc.bgФакс
02 9807315Интернет адрес (URL):
<http://www.cpc.bg>**VII.3) Подаване на жалби**

Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби:

Сроковете за подаване на жалби по настоящата процедура са съгласно чл. 197, ал. 1, т. 1 от ЗОП.

VII.4) Дата на изпращане на настоящото решение

41/11/2016 гг/мм/гггг

РАЗДЕЛ VIII: ВЪЗЛОЖИТЕЛ**VIII.1) Трите имена: (Подпис)**

инж. Лазар Асенов Лазаров

VIII.2) Должност:

Председател на Управителния съвет на Агенция "Пътна инфраструктура"

